

*Coriolano.* Lecho es Español?

*Valdés.* Preguntado al Refranejo que dize: *La pierna en el lecho, la mano en el pecho.* Mas presto diré *malencólico*; que *mobino*.

*Coriolano.* A lo menos no significa lo mesmo el Refrán que dize, *Doi a dos, y tres al mobino*.

*Valdés.* Antes, si bien mirays en ello, es lo mesmo: es verdad que tomamos algunas vezes *mobino* por *desgraciada*; o *desdichado en el juego*; y así dezimos a uno *mobino* quando pierde; y dezimos que *se amobina* quando toma alguna cosa por agüero; pero esto no impide, que yo no pueda usar en el lugar de *mobino* del *malencólico*, adonde quádra bien.

*Marcio.* Teneys razon: profeguid adelante.

*Valdés.* Antes digo *planto*, que *lloro*; antes *candela*, que *vela*; antes *tapete*, que *albombra*; antes *abrajar*, que *quemar*; antes *máscara*, que *caratula*; antes *cuello*, que *pestuexo*; antes *roña*, que *sarna*; antes *presto*, que *áina*; antes *segur*, que *baeba*; y antes *antorcha*, que *baeba*; antes *acostumbrar*, que *sólar*; antes digo *de buena voluntad*, que *de buen talante*; y antes *jardin*, que *vergel*; y antes *favorecido*, que *privado*; y antes *demandar*, que *pedir*; y antes *can*, que *perro*.

*Coriolano.* Sè que *can* no es vocablo Español.

*Valdés.* Si es; porque un Refrán dize: *El ran goso, a su amo buelue el rostro*; y otro; *Quien bien*